

DIANA PATRICIA WILSON
TRADUCTORA PÚBLICA EN IDIOMA INGLÉS

Matrícula número: 5126

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires (CTPBA)

Fecha de Nacimiento: 11 de Enero de 1977.
Domicilio: Roosevelt 2935 Piso 7 Dto. "A" Capital Federal
Teléfono: 156-363-9769
E-mail: dianawilson77@gmail.com

Traducciones públicas y particulares. Traducciones legalizadas por el Colegio de Traductores de la Ciudad de Buenos Aires. Firma Digital.

Experiencia Laboral:

- 2006- actualidad: Traducción de textos y documentos para estudios jurídicos y contables, escribanías, empresas comerciales, del sector financiero, petrolero, eléctrico y bancario, incluyendo, entre otros, contratos, informes, prospectos y suplementos, contratos de fideicomiso y cesión fiduciaria, prendas, hipotecas, poderes, fusiones y adquisiciones, actas, leyes, resoluciones y comunicaciones. Traducción de documentación personal y académica.
- 2004 – actualidad: **Traductora María O'Farrell.** 115-637-5712 mariaofarrell@gmail.com. Traducciones de carácter jurídico, financiero y contable.
- 2002 – 2010: **Agencia Centos Translations** –10 Woodfiled Close – Kinnerton Park, Broughton; Nr. Chester – CH40FE. Reino Unido. Traducciones *on-line* de textos publicitarios, jurídicos, económicos, literarios; textos para la Asociación Psicoanalítica Internacional, publicaciones industriales como PlasticScene, Cadbury Purple World, publicaciones de UNICEF; manuales. Cargo: Traductora *free lance*
- 1998-2006: **Patricia Apeceche Traducciones.** 153-693-7784 patoapeceche@gmail.com
Traducción de textos y documentos para empresas, estudios jurídicos, contables y particulares; documentos jurídicos, económicos, contables, bancarios; comercio exterior; marketing; documentos corporativos, políticas y estrategias, fusiones y adquisiciones, prospectos y suplementos, refinanciación de deuda; contratos; manuales de capacitación; informes de auditoría; lineamientos bancarios internacionales; fideicomisos financieros, poderes.
Cargo: Traductora / Socia
- 1999 – 2004: **Interpretación** en reuniones sociales casamientos; acompañamiento a contingentes turísticos reducidos en diversas salidas y excursiones.
- 1999: Estudio Contable e Impositivo **Marcela Castellano.** Brown 262 2 "B", San Isidro, Buenos Aires - Argentina. Cargo: Asistente administrativa.
- 1997-1999: Clases de Inglés en el Instituto **The Lighthouse.** 25 de Mayo 649, San Isidro, Buenos Aires - Argentina. - Cursos: Junior 5, PET.
- 1997: Pasantía sobre el "**Mercosur**" organizada por la Universidad Católica Argentina. Traducción de textos, tratados y convenios
- 1994-2002: Clases particulares de Inglés (niños y adultos – todos los niveles). Conversación.

Algunos estudios, empresas y entidades para los que he realizado traducciones:

Bruchou, Fernandez Madero y Lombardi - Abogados
Grupo Albanesi
Estudio Tavarone, Rovelli, Salim & Miani – Abogados
Estudio Salaverri, Burgio, Wetzler Malbrán – Abogados
Escribanía Yofre
West Pharmaceutical Services
Estudio Lambrechts
Grupo Tapebicuá
Celulosa Argentina SA
Deutsche Bank
Tanoira Cassagne Abogados

Embajada de los Estados Unidos de América
Endesa Costanera S.A.
Estudio Garrido
Estudio Tallone Maffia
Film Planet Producciones

Estudios:

1995-1998: **Traductorado Público Idioma Inglés** - Universidad Católica Argentina.

1983-1994: Primario y secundario - Instituto María Auxiliadora - San Isidro.

Título: Perito en Técnicas Bancarias e Impositivas.

Inglés - Instituto Británico del Norte - San Isidro. **Título: First Certificate in English.** Curso de Conversación en el mismo Instituto.

Cursos y seminarios organizados por el CTPBA a los que he asistido en forma presencial y virtual:

Google Analytics curso de Google Analytics Academy

Industria del Petróleo y del Gas conducido por Fabián D'Andrea;

Trados - Herramientas de Traducción curso práctico;

Debtor – Creditor Relationship conducido por Graciela Souto;

Fondos de Inversión conducido por Silvana Debonis;

La Traducción en las Naciones Unidas conducido por María Nóbrega;

Plain English Guidelines: An Editing Tool for Translators conducido por Rita Tineo;

Mercados de renta fija y variable conducido por Silvana Debonis;

Comercio Internacional, traducción y terminología conducido por Horacio Dal Dosso;

Taller de traducción de documentos relativos a seguros conducido por María Eugenia García;

Traducción de guiones cinematográficos, subtítulo y doblaje de películas, adaptación de guiones conducido por Daniel Yagolkowski;

Traducción y corrección de Páginas Web conducido por Gabriela Gonzales;

Taxation, conducido por Silvana Debonis;

Financial Markets, conducido por Silvana Debonis

Otros cursos:

1997: Curso de **Computación** en la Universidad Católica Argentina

Otros Idiomas:

Italiano en la Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires

Portugués en el Instituto Lenguas Vivas

Otras Actividades Profesionales:

Profesora de Pilates – Pilates Institute London / Michael King

Profesora de Gimnasia Aeróbica y Localizada – IPEF

2003-actualidad: Clases de Pilates, Stretching, Cardio y Localizada